

EUSKARAREN URTAROA

Règlement 2023 de l'Appel à Projets Euskararen Urtaroa Euskararen Urtaroa Proiektu Deialdia, 2023ko araudia

Contexte

La Politique linguistique de la Communauté d'Agglomération Pays Basque s'inscrit dans le cadre de la mise en œuvre de l'axe 2 du Projet de territoire, pour un Pays Basque vivant et habité. A ce titre, elle impulse depuis plusieurs années des dynamiques pour que l'euskara vive au quotidien dans l'espace public des villes et villages.

Organisé tous les deux ans par la Communauté d'Agglomération Pays Basque, « Euskararen Urtaroa », la saison de la langue basque, est un événement participatif qui rassemble les citoyens autour d'initiatives locales et collectives en Euskara. Il contribue au renforcement du lien social et à la dynamisation de la vie communale

La programmation de l'événement est co-construite avec les communes et les acteurs privés et associatifs. Les communes et la Communauté d'Agglomération financent les animations qu'ils organisent. La Communauté d'Agglomération prend également à sa charge toute la communication liée à l'événement et attribue des aides financières aux associations et opérateurs privés pour les animations qu'ils souhaiteront organiser, dans la limite d'une enveloppe de 20 000 €, sur la base du présent règlement.

L'édition 2023 d'Euskararen Urtaroa se déroulera du 17 novembre au 1^{er} décembre.

Sar hitza

Euskal Elkargoaren Hizkuntza Politika, lurraldeko proiektuaren 2. ardatzean kokatzen da, herritarrez beteriko Ipar Euskal Herri bizi baten alde. Horren baitan, herri eta hirietako eremu publikoetan euskara eguneroko bizian erabiltzeko dinamikak bultzatzen ditu.

Euskal Elkargoak bi urtetarik behin antolatzen duen Euskararen Urtaroa ekitaldi parte hartzailea da, zeinak herritarrak biltzen baititu euskararen aldeko tokian tokiko inizatiba kolektiboen inguruan.

Programazioa herri eta eragile pribatuekin eta elkarteekin batean eraikia da. Herriek eta Euskal elkargoak antolatzen dituzten animazioak diruztatzen dituzte. Elkargoak beregain hartzen du ere ekitaldiari lotu komunikazioa, eta elkarte eta eragile pribatuei diru laguntza banatzen die, antolatu nahi dituzten animazioentzat, 20 000 €ko diru zamaren mugan, araudi honen oinarritz.

Euskararen urtaroren 2023ko edizioa, azaroaren 17tik abenduaren 1era iraganen da.

Article 1 : Objet

Ce règlement a pour objet de fixer les modalités de soutien des acteurs associatifs et privés proposant une activité en langue basque dans le cadre d'Euskararen Urtaroa.

Article 2 : Bénéficiaires

Peut bénéficier d'une aide, toute association ou structure privée (détentrice d'un numéro SIRET) dont le siège social est installé sur le périmètre de la Communauté d'Agglomération Pays Basque. Ne peuvent pas bénéficier de ces aides : les porteurs de projets relatifs à l'organisation de projets d'établissements scolaires, les établissements d'accueil de jeunes enfants.

Article 3 : Activités éligibles

Toute animation développant l'usage de la langue basque (compréhension, expression orale et / ou écrite), non récurrente et expressément organisée dans le cadre d'Euskararen Urtaroa.

La dimension transfrontalière de l'animation, ainsi que la démarche participative seront appréciées.

Le caractère durable (impact environnemental et social) des projets sera valorisé, de même que l'objectif de parité.

Ne sont pas éligibles dans le cadre de cet Appel à Projets : les projets pédagogiques mis en œuvre sur le temps scolaire ou dans les établissements d'accueil des jeunes enfants.

Article 4 : Procédure d'instruction et de décision

Les services de la Communauté d'Agglomération procéderont à l'instruction technique des dossiers. Le comité de pilotage d'Euskararen Urtaroa composé d'élus de la Commission politiques linguistiques sera chargé d'élaborer les propositions de financement, qui seront soumises au vote du Conseil permanent.

Article 5 : Présentation des dossiers

Le dossier complet de candidature à l'Appel à Projets devra parvenir en format numérique à l'adresse mail suivante : urtaroa@communaute-paysbasque.fr, pour le 26 mai 2023 dernier délai.

Article 6 : Gestion des dossiers incomplets

Il sera délivré au porteur de projet par les services de la Communauté d'Agglomération et par courrier électronique, un certificat accusant réception du dossier complet ou un mail lui précisant les pièces ou éléments manquants.

1. artikulua : Helburua

Araudi honen helburua da Euskararen Urtaroa kari euskarazko jarduera bat proposatzen duten elkarte edo eragile pribatuen laguntza arauen finkatzea.

2. artikulua : Onuraduna

Diru laguntza eskura dezake egoitza soziala Euskal Elkargoko eremuan duen edozein eragile pribatu edo elkartek (baldin eta SIRET zenbakia ukan).

Diru-laguntza hauetaz ezin daitezke balia : ikastetxeen jardueren antolatetari lotu proiektuen eramaileak, eta hartzaindegiak.

3.artikulua : Hautagarriak diren jarduerak

Euskararen erabilpena sustatzen duen edozein jarduera (ulermena, ahozko eta / edo idatzizko adierazpena), urtero antolatzen ez dena, eta bereziki Euskararen Urtaroarendako pentsatua.

Mugaz gaindiko ikuspegia kontutan hartzea baloratua izanen da, desmartxa parte hartzailea ere bai.

Proiektuen alde iraunkorrari (ingurumen eta gizarte mailako eragina) balioa emana izanen zaio. Gisa berean, parekotasunari balioa emanen zaio.

Proiektu deialdi honetan onartuak ez diren proposamenak : hartzaindegietan eta eskola denboran obratuak diren proiektu pedagogikoak.

4. artikulua : Lanketa eta erabakitze prozedura

Euskal Elkargoko zerbitzuek eskaerak teknikoki tratatuko dituzte. Hizkuntza politika batzordeko hautetsiz osatutako gidaritza batzorde batek diruztapen proposamenak eginen ditu, batzorde iraunkorrak bozka ditzan.

5.artikulua : Eskabide txostenen aurkezpena

Eskabide txostena osatua formatu numerikoan helbide honetara bidali behar da : urtaroa@communaute-paysbasque.fr, berantienik 2023ko maiatzaren 26a aitzin.

6. artikulua: Osatugabeko eskabideen kudeaketa

Eskatzaileak txostena osatua dela segurtatzen duen agiri bat eskuratuko du mezu elektronikoz. Hala ez bada, txostena osatua izateko eskas diren elementuak zehazten dituen mezu bat jasoko du Euskal Elkargotik.

A réception de ce message, l'opérateur aura 7 jours pour répondre, faute de quoi sa candidature ne pourra être considérée éligible.

Article 7 : Règle relative au cumul avec d'autres aides

Les aides attribuées dans le cadre de cet Appel à Projets sont cumulables avec d'autres aides publiques ou privées dans le respect du plan de financement initial, sauf pour les projets déjà financés par l'Institut Culturel Basque et l'Office Public de la Langue Basque.

Si une aide publique ou privée non initialement prévue est mobilisée après la date de dépôt du dossier, le montant de l'aide attribuée par la Communauté d'Agglomération pourra être réexaminé.

Article 8 : Obligations des bénéficiaires

Les bénéficiaires des aides affectées dans le cadre de cet Appel à Projets ont pour obligation :

- a) d'accepter l'aide affectée. L'aide sera considérée acceptée, si 15 jours après avoir reçu confirmation de cette aide, l'opérateur ne fait pas connaître son refus de la décision,
- b) d'utiliser l'aide dans le respect des objectifs pour lesquels celle-ci est accordée,
- c) d'assurer la présence de la langue basque dans tous les supports utilisés dans l'organisation du projet (communication, prise de parole, fiches d'inscriptions, supports d'animation, etc...).

Article 9 : Conditions d'éligibilité et modalités de versement

Les projets soutenus devront faire l'objet d'un autofinancement minimum de 20%. L'aide sera plafonnée à 1 000 € par projet. Les dépenses d'investissement ne seront pas prises en charge.

L'aide est versée au bénéficiaire après la réalisation du projet, dès réception des pièces justificatives indiquées à l'article 10 du présent document.

A la demande de l'opérateur, une avance pourra être versée sur présentation des devis et dans la limite de 50%.

En cas d'annulation de l'animation, l'opérateur s'engage à rembourser l'avance perçue. Toutefois, si des frais sont déjà engagés par la structure, la Communauté d'Agglomération ajustera la subvention en fonction des pièces justificatives présentées, et dans la limite de 1 000 € et de 20% d'autofinancement.

Le versement peut être effectué en Eusko, à la demande du bénéficiaire.

Gutun hori jaso eta, 7 eguneko epe bat utziko zaio eskatzaileari, Euskal Elkargoko eskaerari erantzuteko. Baldintza hori errespetatzen ez bada, eskabidea ez da onartua izanen.

7. artikulua: Beste diru-laguntza edo laguntza batzuekiko bateragarritasuna

Proiektu deialdi honetako diru-laguntzak bateragarriak dira beste edozein erakunde publiko zein pribaturen laguntzekin, salbu Euskal Kultur Erakundeak eta EEPk jadanik laguntzen dituzten proiektuendako, baldin eta jatorrizko finantzaketa egitaraua errespetatzen den. Hastapenean, hots txostena aurkezterakoan, iragarria ez zen erakunde publiko zein pribatu batek banatu diru-laguntza bat izaten baldin bada, Euskal Elkargoaren laguntza ber aztertzen ahalko da.

8. artikulua: Onuradunaren betebeharrak

Deialdi honetan arautzen diren diru-laguntzen onuradunek ondoko hauek bete behar dituzte :

- a) esleitutako diru-laguntza onartzea. Ildo horretan, onuradunek dirulaguntza egokitu zaiela adierazten duen jakinarazpena jaso eta 15 eguneko epean berariaz uko egiten ez badiote onartu egin dutela ulertuko da,
- b) diru-laguntza agindutako helburu zehatzetarako erabiltzea,
- c) euskararen presentzia segurtatu proiektuaren antolaketarako erabiliak diren euskarri guzietan (komunikazioa, hitzartzeak, izen-emate fitxak, animazio euskarriak, etab...).

9. artikulua : Hautagarritasun baldintzak eta isurketa modelak

Egitasmoek diru-laguntza jaso ahal izateko, gutxienezko % 20eko autofinantziazio bat bete beharko dute. Laguntza gehienez 1 000€-koa izanen da proiektuka. Inbestimendu gastuak ez dira kontutan hartuak izanen.

Diru laguntza onuradunari isuria izanen zaio proiektua obratu ondotik, dokumentu honen 10 artikuluan agertzen diren justifikagiriak errezibitu orduko.

Eragileak galdeginik, abantzu bat isuria izaiten ahalko zaio, aurrekontuak aurkeztuz, eta %50an mugatuz.

Animazioa ezeztatua balitz, dirua itzultzera engaiatzen da. Haatik, eragileak gastu batzuk jadanik engaiatuak balitu, Elkargoak bere diru laguntza egokituko luke, aurkeztuak izanen zaizkion agirien arabera, 1 000€-ko mugan, eta %20-ko autofinantziazioa errespetatuz.

Isurpena Euskoz egin daiteke, eragileak eskatzen balu.

Article 10 : Justificatifs à fournir

Dès la réalisation du projet, l'opérateur devra présenter l'ensemble des pièces justificatives aux services de la Communauté d'Agglomération, et ce au plus tard le **8 janvier 2024** :

- Rapport détaillé de l'opération décrivant le déroulement du projet et indiquant le nombre de participants,
- Rapport financier incluant les factures, et attestations liées à la mise en œuvre du projet.

L'ensemble des pièces justificatives fera l'objet d'un examen par les services de la Communauté d'Agglomération au regard des critères suivants :

- Conformité et cohérence par rapport au projet et au budget initialement présentés,
- Prise en compte des éléments fixés à l'article 8.

La production de pièces complémentaires sera, si nécessaire, notifiée par la Communauté d'Agglomération à l'opérateur qui disposera de 15 jours pour les produire.

Article 11 : Communication de l'aide apportée

Dans le cas où l'opérateur bénéficiant d'une aide souhaiterait mettre en place sa propre communication autour de son événement, il devra faire apparaître le soutien de la Communauté d'Agglomération ainsi que la mention Euskararen Urtaroa sur tout support de promotion et de communication (affiches, dépliants divers, intervention dans la presse...) concernant les projets aidés.

Article 12 : Non-respect des obligations

Seront considérés comme manquement aux clauses établies les cas suivants :

- a) l'utilisation totale ou partielle de l'aide allouée pour l'organisation d'activités autres que celles ayant fait l'objet de l'affectation ;
- b) de manière générale, le non-respect d'une disposition décrite dans le présent document.

Article 13 : loi informatique et libertés

Au regard de la loi 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés, les bénéficiaires disposent d'un droit d'accès, de modification, de rectification et de suppression des données personnelles qui les concernent. Ils pourront exercer ce droit en écrivant à l'adresse : Communauté d'Agglomération Pays Basque, 15 avenue Foch, CS 88 507, 64185 BAYONNE cedex.

10. artikulua: Eman beharreko agiriak

Lagundutako proiektua gauzatu izanen direlarik, eragileak nahitaezko egiaztagiria aurkeztu beharko dizkio Euskal Elkargoari **berantetik 2024ko urtarrilaren 8rako** :

- Gauzatatuko proiektuari buruzko bilduma, proiektua nola iragan den, eta parte hartzaileen kopurua zehaztuko dituen,
- Kontuen bilduma zehatza, lotutako fakturak, egiaztagiria barne.

Euskal Elkargoko zerbitzuek egiaztagiri guztiak aztertuko dituzte ondoko irizpideen arabera :

- Aurkeztutako proiektuaren eta honen aurrekontuaren begirako egokitasuna eta koherentzia,
- 8. art. zehaztutako irizpideen kontutan hartzea.

Halabeharrean, agiri osagarrien aurkeztea Euskal Elkargoak eragileari eskatuko dio, 15 eguneko epea horretarako utziz.

11. artikulua: Emandako babesaren aipamena

Diru-laguntza jasotzen duen eragileak bere aldetik komunikazio bat plantan eman nahi balu, Euskal Elkargoak eskainitako babesa adierazi beharko du, bai eta ere Euskararen Urtaroaren aipamena egin, diruz lagunduriko proiektuari buruzko iragarki guztietan (afitxak, eskuorri ezberdinak, prentsa bitarteko hedapenak ...).

12. artikulua: Ez betetzeak

1. Arauak bete gabetat joko dira honako kasu hauetan:

- a) jasotako diru-laguntza osoa zein zati bat agindu honetan zehaztutakoez beste jardueretarako erabiltzea ;
- b) beste xedapen batean, orokorrean, nahitaezkoz jotzen diren gainerako egitekoak ez betetzea.

13. artikulua: Informatika eta askatasunak legea

Informatika, fitxategiak eta askatasunak aipagai dituen 1978ko urtarrilaren 6ko 78-17 legearen arabera, erabiltzaileek haiei buruzko datu pertsonalen ikusteko, aldatzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea dute. Eskubide hau erabiltzen ahal dute helbide honetara idatziz : Euskal Hirigune Elkargoa, Foch etorbidea, 15, CS 88 507, 64185 BAIONA cedex.